



## **Bekanntmachung**

**des Präsidenten  
des Schleswig-Holsteinischen Landtages**

**Resolution der 13. Ostseeparlamentarierkonferenz (BSPC) vom 31. August  
2004**

Die 13. Ostseeparlamentarierkonferenz (Baltic Sea Parliamentary Conference – BSPC) hat am 31. August 2004 in Bergen eine Resolution verabschiedet. Den als Anlage beigefügten Originaltext gebe ich hiermit bekannt.

**Heinz-Werner Arens**



# Conference Resolution

Adopted by the 13th Baltic Sea Parliamentary Conference (BSPC)

The participants\*, elected representatives from the Baltic Sea States, assembled in Bergen, Norway on 30 - 31 August 2004, to discuss sustainable development, protection of the marine environment, and shared concerns and responsibilities related to the Baltic Sea Region and the future of the parliamentary co-operation in Northern Europe,

## **Convinced that**

a common focus on Baltic Sea issues among Parliaments is indispensable for identifying practical areas where actions can be taken by CBSS, HELCOM, other regional organisations and national governments and that this will be to the benefit of not only individual countries but to international co-operation and to the region itself.

## **Noting**

the gradual development of strengthening of the parliamentary dimension in the Baltic Sea Region and achieving the position of parliamentary co-operative partner in the CBSS,

the Northern Dimension and the European Neighbourhood Policy promoting further development of regional and sub-regional co-operation.

## **Taking into account**

that co-operation among governments and parliamentarians recognise and draw on experience from NGOs in ensuring popular grass-root participation in political, social and economic life,

## **Call on governments in the Baltic Sea region and the CBSS to**

support the Partnership in Public Health and Social Wellbeing thereby improving co-operation and co-ordination in the prevention of major public health problems,

support the establishment of a Partnership in Education on Environmental Effects on Public Health,

promote the basic idea of a Civil Society by involving NGOs, when appropriate, in the decision-making process and to strengthen the co-operation between NGOs in the region, for instance by giving economic support to international networking of NGOs

## **Call on governments in the Baltic Sea Region, the CBSS and HELCOM to**

take action to reduce the pressure on the marine environment and to combat eutrophication of the Baltic Sea in order to promote a well-balanced ecological system,

take into account the need to implement the results of the commemoration of 30 years of the Helsinki Convention, and to develop common proposals under the umbrella of HELCOM for supplementary measures to achieve further improvements of maritime safety and security in the Baltic Sea and to submit these proposals to the IMO's Maritime Safety Committee (NAV),

to support effective associated protective measures with respect to relevant provisions in all the resolutions of BSPC on the protection of marine environment of the Baltic Sea.

**Ask the Standing Committee to**

elaborate proposal how to develop the parliamentary dimension in co-operation with the CBSS and the participating parliaments and the relevant interparliamentary bodies.

**Furthermore**

the Conference welcomes and accept with gratitude the kind invitation of the Lithuanian Parliament to hold the 14th Baltic Sea Parliamentary Conference on 28 – 30 August 2005 in Vilnius.

\*Baltic Assembly, City of St. Petersburg, Denmark, Estonia, Federal Assembly of the Russian Federation, Federal Republic of Germany, Finland, Free and Hanse City of Bremen, Free and Hanse City of Hamburg, Latvia, Lithuania, Mecklenburg-Vorpommern, Nordic Council, Norway, Parliamentary Assembly of the Council of Europe, Poland, Schleswig-Holstein, Sweden, Åland.

## **Konferenz-Resolution**

angenommen durch die 13. Ostseeparlamentarierkonferenz

Die Teilnehmer der Konferenz\*, gewählte Repräsentanten aus den Ostseestaaten, die sich am 30./31. August 2004 in Bergen, Norwegen, versammelten, um die nachhaltige Entwicklung, den Schutz der Meeresumwelt und gemeinsame Belange und Verantwortung in der Ostseeregion sowie die Zukunft der parlamentarischen Zusammenarbeit im nördlichen Europa zu erörtern;

### **überzeugt von**

der Notwendigkeit, dass sich Parlamente gemeinsam auf Ostseefragen konzentrieren müssen, um konkrete Bereiche zu ermitteln, in denen vom Ostseerat, der HELCOM, anderen regionalen Organisationen und nationalen Regierungen Maßnahmen ergriffen werden können, und überzeugt davon, dass nicht nur einzelne Länder sondern auch die internationale Zusammenarbeit und die Region selbst davon profitieren wird;

### **in Anbetracht**

der allmählichen Stärkung der parlamentarischen Dimension in der Ostseeregion und der zunehmenden Anerkennung der Parlamente als Kooperationspartner im Ostseerat;

der Förderung einer Weiterentwicklung regionaler und subregionaler Kooperation durch die Nördliche Dimension und die Europäische Nachbarschaftspolitik;

### **unter Berücksichtigung**

der Tatsache, dass Regierungen und Parlamentarier bei ihrer Zusammenarbeit die von nichtstaatlichen Organisationen gesammelten Erfahrungen bei der Sicherstellung der Beteiligung der Bevölkerung am politischen, sozialen und wirtschaftlichen Leben anerkennen und nutzen;

### **fordern die Regierungen in der Ostseeregion und den Ostseerat auf,**

die Partnerschaft im Bereich der öffentlichen Gesundheit und der öffentlichen Wohlfahrt zu unterstützen und damit die Zusammenarbeit und Koordinierung bei der Verhütung bedeutender Probleme im öffentlichen Gesundheitswesen zu verbessern;

die Schaffung einer Partnerschaft zur Aufklärung über die Auswirkungen der Umwelt auf die öffentliche Gesundheit zu unterstützen;

den Grundgedanken der zivilen Gesellschaft durch die Einbindung nichtstaatlicher Organisationen in den Entscheidungsprozess soweit möglich zu fördern und die Zusammenarbeit zwischen nichtstaatlichen Organisationen in der Region z.B. durch wirtschaftliche Unterstützung bei der Schaffung internationaler NGO-Netze zu stärken;

**fordern die Regierungen in der Ostseeregion, den Ostseerat sowie die HELCOM auf,** Maßnahmen zur Minderung der Belastung der Meeresumwelt und zur Bekämpfung der Eutrophierung der Ostsee zu ergreifen, um ein ausgewogenes ökologisches System zu fördern;

die Notwendigkeit einer Umsetzung der Ergebnisse der Konferenz anlässlich des 30-jährigen Bestehens der Helsinki-Konvention zu berücksichtigen und unter dem Dach der HELCOM gemeinsame Vorschläge für ergänzende Maßnahmen zur weiteren Verbesserung der maritimen Sicherheit auf der Ostsee zu erarbeiten und dem Unterausschuss für Seesicherheit der IMO (NAV) vorzulegen;

wirksame Schutzmaßnahmen in Bezug auf die entsprechenden Bestimmungen in allen von der Ostseeparlamentarierkonferenz verabschiedeten Resolutionen zum Schutz der Meeresumwelt in der Ostseeregion zu unterstützen;

**bitten den Ständigen Ausschuss,**

Vorschläge zur Förderung der parlamentarischen Dimension in Zusammenarbeit mit dem Ostseerat und den beteiligten Parlamenten sowie den jeweiligen interparlamentarischen Gremien auszuarbeiten;

**Weiterhin**

begrüßen die Teilnehmer der Konferenz die freundliche Einladung des litauischen Parlaments, die 14. Ostseeparlamentarierkonferenz vom 28.-30. August 2005 in Vilnius abzuhalten und nehmen sie dankbar an.

\* Baltische Versammlung, Bundesrepublik Deutschland, Bundesversammlung der Russischen Föderation, Dänemark, Estland, Finnland, Freie und Hansestadt Bremen, Freie und Hansestadt Hamburg, Lettland, Litauen, Mecklenburg-Vorpommern, Nordischer Rat, Norwegen, Parlamentarische Versammlung des Europarats, Polen, Schleswig-Holstein, Schweden, Stadt St. Petersburg, Åland.